

IF IN DOUBT, LEAVE IT OUT! / كنت تشك فيما يمكن تثاب له معك من مو غذئية، قام نع عن جا لها

Please remember that if you go on holiday to, or visit, any other country outside the EU, similar rules will also apply to those listed. **You cannot bring back any meat or dairy products and there will be similar restrictions on other food items.** Please contact Defra for the latest information.

If you have read this leaflet and are not sure about what you can or cannot bring back into the UK, please contact:

The Department for Environment, Food and Rural Affairs (Defra)
Helpline number (from 9am to 7pm Mon-Fri):
From the UK: **08459 335577** (local rate)
From outside the UK: **+44 (0) 20 7238 6951**

Or visit Defra's website: www.defra.gov.uk

تذكر رجاء أنه في حال ذهابك لقضاء إجازة، أو للقيام بزيارة إلى أية دولة خارج دول الاتحاد الأوروبي فسوف تتطبق أيضاً قواعد مشابهة لتلك القواعد المدرجة أعلاه. لا يمكنك تثاب معك للمو منذابا لا سكو هنا قيو مماثلة على لأطعمة لأخر. يرجى الاتصال بـ Defra للحصول على أحدث المعلومات المتوفرة بهذا الشأن.

إن قرأت هذه الكراسة ولم تكن متأكد مما يمكن أو لا يمكن أن تجلبه معك من مواد غذائية عند عودتك إلى المملكة، فالرجاء أن تتصل بوزارة البيئية، قسم الأطعمة والشؤون القروية (ديفرا) على العنوان التالي:

The Department for Environment, Food and Rural Affairs (Defra)
خط مخصص للمساعدة عبر الهاتف (من الساعة 9 صباحاً وحتى الساعة 7 مساءً من الاثنين إلى الجمعة) من المملكة المتحدة: يرجى الاتصال هاتفياً على الرقم: **08459 335577** (تسعيرة محلية) من خارج المملكة المتحدة: يرجى الاتصال هاتفياً على الرقم: **+44 (0) 20 7238 6951**

أو زيارة موقع Defra على العنوان: www.defra.gov.uk

REMEMBER...

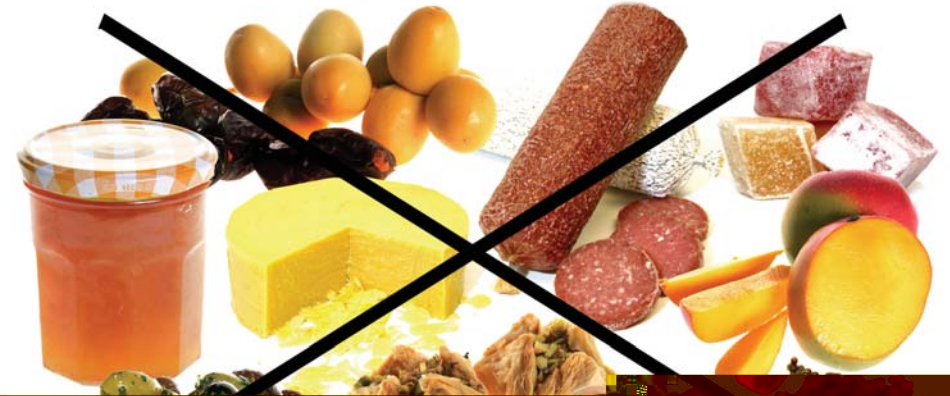
IF IN DOUBT, LEAVE IT OUT!

© Crown Copyright, 2004

Printed on recycled paper containing 80% post consumer waste and 20% totally chlorine free virgin pulp.

PB10077H - ARABIC

ARE YOU PLANNING TO TRAVEL ABROAD?



Do you know what food items you can and cannot bring back into the UK?

**Don't break the law
– check the rules before you travel**

IF IN DOUBT, LEAVE IT OUT!

Visit the Defra website at www.defra.gov.uk

Or call the helpline on: **08459 335577**



English / بالعربية

Do you know what food items you can and cannot bring back into the UK?



هل تعلم مو غذائية تسطيع لا تسطيع جابها
معك عند عودتك الى المملكة لم يمد ؟

PLANNING TO TRAVEL ABROAD?

- Have you ever thought about what you bring back from your travels?
- Did you know that there are strict rules on bringing food items back to the United Kingdom, from countries outside the European Union?
- Did you realise that you could be breaking the law by bringing these items into the UK?
- **Please read this leaflet to understand why the rules exist and what you can and cannot legally bring back into the UK when you travel abroad.**

هل تخطط للسفر الى الخارج ؟

- هل سبق لك مطلقاً أن فكرت فيما تجلبه معك عند عودتك من سفرك الى الخارج؟
- هل تعلم أن هناك قواعد صارمة بخصوص جلب أطعمة الى المملكة المتحدة من خارج دول الاتحاد الأوروبي؟
- هل تدرك بأنك قد تكون مخالفاً للقانون من خلال جلبك لهذه المواد الى المملكة المتحدة؟
- يرجى قر هذه لكرسة لفهم لقواعد لم عة بهذ لشأ ما ممكنك لا ممكنك قا ويا جا ه معك لي لمملكة لم يمد عندما تسافر الى الخارج .

WHAT ARE THE RULES ON BRINGING FOOD ITEMS BACK TO THE UK AND HOW DO THEY AFFECT ME?

The rules mean that if you travel to any country outside the European Union, it is illegal to bring meat and milk-based products for your personal use back into the UK. (Please see page 15 for a list of countries within the EU.)



You should be aware that there are also limits on bringing back other food items, including fish, shellfish, honey, eggs and certain types of fruit and vegetables.



The limits will depend on the country you are travelling from.



The same rules apply if you are bringing these food items into the UK yourself, if a friend or a relative is bringing them as a gift, or if they are sent in the post.

If the item is banned, or is in an amount greater than is allowed, it will be seized and destroyed.

If you do bring food items into the UK and are unsure whether they are allowed, to avoid any penalties go to the **HM Customs Red Channel, (Something to Declare)** or **Red Point**, and speak to a Customs officer. If you have items that are not allowed, they will be taken away and destroyed, and **no further action will be taken.**

If you fail to declare any items that are not permitted then you are breaking the law and can face prosecution, fines and imprisonment.

ماهي لقواعد لمجة في جلب مو غذائية لى لمملكة لم ليد كيف مكن تؤثرعلي؟

تنص هذ لقواعد على ه في حا سفر لى لة لة خا لا تلبا لا بي، فإ ه من لملأ الف قا ويا جلب للهم من تلبا كو لللبب عنصر ساسيا فيها لاس عمالك لشأ صي في لمملكة لم ليد (أنظر صفحة 15 رجاء للإطلاع على قائمة بأسماء الدول الواقعة ضمن الاتحاد الأوروبي)

وينبغي أن تعلم بأن هناك قيوداً أيضاً على جلب مواد غذائية أخرى إلى المملكة المتحدة كالسمك، والمحار، والعسل، والبيض وأنواع معينة من الفواكه والخضر.

وستعتمد هذه القيود على البلد الذي تسافر منه.

وتطبق القواعد ذاتها إذا كنت تجلب هذه المواد الغذائية إلى داخل المملكة المتحدة بنفسك، أو إذا تم جلبها بواسطة صديق أو قريب كهدية، أو تم إرسالها بالبريد.

إن كانت المادة الغذائية ممنوعة، أو كانت بمقدار يزيد عن الحد المسموح جلبه، فسوف يتم مصادرتها أو إتلافها.

إن قمت فعلاً بجلب مواد غذائية إلى المملكة المتحدة ولم تكن متأكداً مما إذا كان مسموح لك القيام بذلك، ولتجنب دفع أي غرامات اذهب إلى قسم " لصرح بشي ما " (Something to Declare) أو سر باتجاه مخرج " لقنا للهمر " 'Red Channel' أو " لنقطة للهمر " 'Red Point' في مكتب الجمارك HM Customs بمطار أو ميناء الوصول للتحدث إلى موظف جمارك. إن كان لديك مواد غذائية غير مسموح بإدخالها، فسوف تؤخذ منك ويجري إتلافها، لن م تلبا جر ضافي بعد لك.

وتوجد ضوابط جمركية صارمة في هذا الشأن، وإذا قمت بخرق القواعد المتبعة ووجد موظفو دائرة الجمارك مواد غير مصرح بها لديك فقد يتم تغريمك - أو حتى إرسالك إلى السجن.



WHY DO THE RULES EXIST?



Controls on food imports are essential to protect British livestock and agriculture from pests and diseases not found in the UK – and may also protect your own health.

Diseases like Foot and Mouth can be brought into the UK via food items. Diseases are carried particularly through food that contains meat, milk, fish and shellfish. They can then infect animals in the UK.



Although an animal disease like Foot and Mouth may not seem relevant to your daily life, the truth is that it affects us all. It is estimated that the Foot and Mouth outbreak in 2001 cost the British economy £8 billion – and devastated the farming industry.

You may find it hard to believe that the food items you bring back into the UK could have such a serious effect. Many of the restricted items are part of your everyday life and are eaten by your community all the time, in the UK and abroad. However, these personal import rules exist to ensure that any risk is minimised.

All countries within the European Union have the same import controls – not just the UK. The rules apply to all countries outside the European Union – including the USA, Australia and New Zealand.

لما توجد هذ لقواعد؟

إن فرض ضوابط كهذه على استيراد الأطعمة ضروري لحماية المواشي والدواجن والمحاصيل الزراعية البريطانية من حشرات وأمراض غير موجودة في المملكة المتحدة – وقد تحمي أيضاً صحتك.

إن أمراضاً كالحمى القلاعية Foot and Mouth يمكن أن تجلب إلى المملكة المتحدة عبر المواد الغذائية. وتنقل الأمراض على الأخص عبر الأطعمة التي تحتوي على لحم، أو حليب أو سمك أو محار. ويمكن أن تصيب الحيوانات الموجودة في المملكة المتحدة بالعدوى.

وعلى الرغم من أن مرض يصيب الحيوانات كمرض الحمى القلاعية قد لا يبدو وثيق الصلة بحياتك اليومية، فإنه بالحقيقة يؤثر علينا جميعاً. وتشير التقديرات إلى أن وباء الحمى القلاعية الذي أصاب المواشي في سنة 2001 قد كلف الاقتصاد البريطاني 8 مليارات جنيه إسترليني – وأدى إلى تدمير الصناعة الحقلية.

وقد تجد أنه من الصعب التصديق أن يكون للمواد الغذائية التي تجلبها معك إلى المملكة المتحدة تأثيراً خطيراً كهذا. وتشكل العديد من المواد الغذائية التي يتم فرض قيود على جلبها إلى البلد جزءاً من حياتك اليومية ويتم أكلها على مر الوقت من قبل أفراد مجتمعك المحلي، في المملكة المتحدة وفي الخارج. بيد أن قواعد الاستيراد الشخصي المعمول بها حالياً قد تم وضعها لضمان تقليل أي خطر محتمل إلى أدنى حد ممكن.

ولجميع الدول الواقعة ضمن الاتحاد الأوروبي نفس الضوابط الخاصة بالاستيراد – ولا يقتصر تطبيقها على المملكة المتحدة فحسب. وتطبق هذه الضوابط على جميع الدول الواقعة خارج نطاق الاتحاد الأوروبي – بما في ذلك الولايات المتحدة الأمريكية، وأستراليا ونيوزيلندا.



HOW TO UNDERSTAND THE RULES

We realise that the rules are complex. They change from country to country and product to product. They will also change from time to time, as disease outbreaks occur around the world.

Whenever there is a disease outbreak somewhere in the world, the Government may have to introduce laws to prevent the spread of that disease to the UK. This applies whether it is a disease such as Foot and Mouth that affects animals only, or a disease that may affect both humans and animals.

The information in this leaflet should be used as a general guideline.

Please make sure you have the correct information about what you can bring back from the countries you are travelling to before you travel.



كيف فهم هذا لضوابط

إننا ندرك صعوبة وتعقيد هذه الضوابط، فهي تختلف من بلد إلى آخر ومن منتج إلى آخر. كما أنها تغير من حين إلى آخر كلما انتشر أوبئة مرضية في شتى أنحاء العالم.

وكلما انتشر وباء مرضي جديد في مكان ما في العالم، فقد يتعين على الحكومة إصدار قوانين لحماية ومنع انتشار ذلك المرض إلى المملكة المتحدة. وينطبق ذلك سواء كان ذلك مرض مثل الحمى القلاعية، الذي يؤثر على الحيوانات فحسب أو مرض يؤثر على الإنسان والحيوانات معاً.

إن المعلومات الواردة في هذه الكراسة ينبغي استعمالها كتوجيهات عامة فحسب.

تأكد رجاءً من أنك تمتلك المعلومات الصحيحة بشأن ما يمكنك جلبه معك من الدول التي ستسافر إليها قبل أن تسافر.

FOOD IMPORTS FOR PERSONAL USE FALL INTO FOUR MAIN CATEGORIES:

- **MEAT-based** products
This category includes fresh, dried or cured meats and sausages.
- **MILK-based** products
This category includes yoghurt, milk powder and milk based sweets and pastries.
- Other Products of **ANIMAL Origin**
This category includes eggs, honey, fish, shellfish and caviar.
- Products of **PLANT Origin**
This category includes vegetables, fruits and herbs, including mangoes, avocados, olives, fresh chillies and coriander, dates, dried fruits and vegetable pickles.

Remember that what you can bring back to the UK depends on **WHERE** you are travelling **FROM**, not where the item has been bought or grown.



تصنف لمو لغذائية لمسو لأغر لاسعما لشأصي لى بعفا ئيسية:



- **لمنأا لى كو لالم عنصر ساسيا فيها**
وتتضمن هذه الفئة اللحوم الطازجة والمجففة أو المقددة بالإضافة إلى السجق.
 - **لمنأا لى كو لالميب عنصر ساسيا فيها**
وتتضمن هذه الفئة اللبننة (اللبن المصفى)، ومسحوق الحليب، والحلوات التي يكون الحليب عنصراً أساسياً فيها والمعجنات.
 - **منأا خر من صل حيوي**
وتتضمن هذه الفئة البيض، والعسل، والسّمك، والمحار والكافيار.
 - **منأا من صل اتي**
وتتضمن هذه الفئة الخضروات والفواكه والأعشاب بما في ذلك المنجا والأفوكاتا والزيتون وأنواع الفلفل الحار، والكزبرة، والتمور، والفواكه المجففة ومخللات الخضروات.
- تذكر إن ما يمكن أن تجلبه معك من مواد غذائية إلى المملكة المتحدة يعتمد على البلد **لذ** **تسافر منه**، وليس على البلد الذي تم شراؤها منه أو الذي تم إنتاجها فيه.

If you are travelling to the UK from **THE MIDDLE EAST** or **ANY OTHER COUNTRY OUTSIDE THE EU** the following rules apply: You are **NOT ALLOWED** to bring in products that fall into the following categories:

كنت مسافر لى لمملكة لم ليد من حد منطقة لشرق لاسطلة لخر خا لا تليما لا بي، فسو تنطق لقواعد لالية: لا سمح لك بئال لمذات لمند جة تليت لفا لغذئية لالية:

DETAILS / تفاصيل	YES/NO لا/عم
 <p>Meat and meat products اللحم ومنتجات اللحم</p>	X
 <p>Milk and dairy products الحليب ومنتجات الألبان</p>	X
 <p>Other animal products (eg: fish, shellfish, honey, eggs) منتجات حيوانية أخرى (مثل السمك، والمحار، والعسل والبيض)</p>	The rules for these items vary. Please check Defra website for up-to-date information. تختلف القواعد الخاصة بهذه المواد. يرجى التحقق من موقع Defra بشبكة الإنترنت للحصول على أحدث المعلومات المتوفرة بهذا الشأن.
 <p>Chestnuts الكستناء</p>	
 <p>Potatoes or Potato seeds البطاطس (أو بذور البطاطس)</p>	X

You **ARE** allowed to bring in the following products:

سمح لك بئال لمو لغذئية لالية معك:

DETAILS / تفاصيل	YES/NO لا/عم
 <p>Fresh, frozen or dried fruits, and vegetables فواكه وخضروات طازجة ومجمدة ومجففة</p>	Generally up to 2kg in weight but please check the Defra website to confirm whether this limit applies. عموماً لغاية 2 كغم ولكن يرجى التحقق من موقع Defra بشبكة الإنترنت للحصول على أحدث المعلومات المتوفرة بهذا الشأن.
 <p>Turkish Delight الحلقوم</p>	Unrestricted غير محدود
 <p>Other food products أطعمة ومشروبات أخرى</p>	The rules for these items vary. Please check Defra website for up-to-date information. تختلف القواعد الخاصة بهذه المواد. يرجى التحقق من موقع Defra بشبكة الإنترنت للحصول على أحدث المعلومات المتوفرة بهذا الشأن.

IF THE AMOUNT YOU BRING BACK IS MORE THAN THE WEIGHT LIMIT, ALL OF THAT PRODUCT WILL BE TAKEN AWAY.

كابت كمية لمو لغذئية لى جالها معك تزيد عن الليد لأقصى للو لمقر لها، فسو لم خذ جميع تلك لمو منك.

